

荀子

白话今译

先秦诸子今译丛书

王森 译注

XUNZI BAIHUA JINYI

中国书店

荀子

白话今译

先秦诸子今译丛书



王森 译注

XUNZI BAIHUA JINYI

中国书店

(京)新登字 213 号

本丛书顾问: 启 功 郭预衡

责任编辑: 凡 炎 王 林



《荀子》白话今译

王 森 译注

*

中 国 书 局 出 版

新华书店北京发行所发行

北京京南印刷厂印刷

*

797×1092 1/32 印张: 12.125

1992年10月第1版 1992年10月第1次印刷

字数: 320千字 印数: 00001-15000

ISBN7-80568-452-9/B·74

定价: 5.40元

序

这套“先秦诸子今译”丛书，从时间上看，正赶上由《资治通鉴》白话本出版而激起的古文今译热潮。既是“潮”，那就该归为“显学”，这个名称总是不大入耳的。而且，在有的人看来，将典雅古奥的国粹糟塌成浅俗不堪的白话，无异于挖掘祖坟，粗鄙无道。只是这潮仍不可阻遏地热起来了，起码说，还有许多读者喜爱这种“下里巴人”的东西。我常想，既然老祖宗的东西各个时代都有人注，而且注得好的都成了大师，拿不大准的就多多益善地收罗先人的话充数，号称什么经“注我”；甚至自己不“注”一字，尽得风流，达到了“大美不言”的化境，不但免遭物议，反为同行相与乐道。那么，今天我们译成大白话，不妨也可以冒充成一种注罢。当然，大潮一起，免不了泛些泥沙残渣，恰如这套丛书免不了多有注译上的错讹一样；但潮落之后，大浪淘沙，或者会有精妙之作显露出来。

先秦诸子的时代，在我国历史上是读书人人格相对独立，思想最活跃、少束缚的时代，也是一个异彩纷呈、硕果累累、最为辉煌璀璨的时代。可以说，这个时代奠定了中国文化的基础。组成我们民族文化核心的儒、道、释三大思想宝库，就有两家半（因为佛教也中国化了）兴起于先秦。可惜自那以后，中国历史上就再没有重现过同样令人激动和向往的“百家争鸣”的自由壮观的局面。先有暴君秦始皇因惧惮

3
思想的伟力而“坑儒”，继以汉武帝为了“役心”的需要，采纳最长于给同类致命一击的董仲舒“罢黜百家，独尊儒术”的建议，百家终究只尚一家，儒家变成了儒教。更可怕的是其后近两千年，儒教与封建政体结合，形成政教合一的形态，大大方便了统治者“动口”不行就“动手”，思想“教育”不奏效就施虐于肉体。于是，创造被扼杀了，“万马齐喑”成为不争之实。今天，欣逢大力提倡“思想再解放一点”的盛世，我们着手先秦诸子白话今译的工作，也是奢望以绵薄（精神的东西毕竟不如物质的来得直捷快当，此之谓“绵”；学养太浅，无能传其精髓达其要义，此之谓“薄”）之力，让更多的人了解我们祖国曾有过的光辉时代，让更多的人歆享我们祖先创造的精神文明，让更多的人汲取菁华、走出蒙昧，为中华的复兴增添一分力量！

一个时期，反传统文化成为时尚。有的人动辄对传统文化大加挞伐，仿佛民国初闹革命，以为只要“咔嚓”一声将辫子剪掉，耳濡目染、浸淫五腑的封建污秽也随之而去。类似的“战斗”，从来没有成功过。“五四”时力倡“打倒孔家店”，现在不但没倒，香火还甚于从前。还有人辩护说那样做是为了“矫枉过正”，这不禁使人回忆起物质生产一“过正”就诞生“大跃进”的教训，我想精神文化的建设也不会例外。当然，我们并不认为“传统”就是十全十美的（持此谬论者也大有人在）。只是，既然“传”诸后代而成为“统”，那就有它的合理性和它的生命力。传统文化固然与具体的时代和政治有千丝万缕的联系，我们甚至无法弄清是它在规定政治，还是政治常常要利用它；但是，传统文化绝不等同于它们，它是更趋于永恒的东西（如果不是伪文化）。一个时代结束了，一种

具体的政治体制被更进步的取代了，几千年生生不息的传统文化精神可以增添新鲜血液，可以芟除与生俱来或在时间长河中衍生的赘物，但绝对无法结束它和取代它！退后一步说吧，来不及了解对象就捋伐所结出的果子，一定也与来不及了解对象就歌颂同样苦涩。这，也是我们译注先秦诸子的一个原因。

这套丛书，承蒙著名学者启功、郭预衡两位老先生的关心，我们深感荣幸。北师大中文系郭英德先生和北京图书馆吴龙辉博士对本丛书的组织编译做了大量工作，没有他们的努力，这套丛书的出版是不可能的。丛书最后由我审定，由于学力不逮，时间紧迫，加之译注者水平不一，错漏之处在所难免。可以说，这套丛书如果还有可取之处，应该归功于学界前辈的指导和学养我只能望其项背的诸位先生的辛勤劳动；而它的所有不足，则应归咎于我的才疏学浅，力不胜任。

《先秦诸子今译丛书》主编 李 双

1992年8月21日于北京

导 言

荀子，名况，字卿，又称孙卿，战国时赵国人，其生卒年不详。胡适认为“荀子年五十而游齐，约生在公元前 265 年至公元前 260 年，公元前 230 年左右死于兰陵”。^①照此推算，则荀子的生年当在公元前 305 年到公元前 300 年之间；游国恩认为荀子生于公元前 314 年，卒于公元前 217 年^②；梁启超假定荀子生于公元前 307 年，卒于公元前 213 年^③；罗根泽认为荀子生于公元前 316 年，卒于公元前 213 年^④；而钱穆认为荀子当生于公元前 340 年，卒于公元前 245 年以前^⑤；郭志坤“依照有关记载，择其可从者”，为荀子开列了一个年谱，认为荀子生于公元前 315 年而卒于公元前 217 年^⑥。以上诸说各不相同，不过据此我们可以比较肯定地认为荀子的主要活动时期应当是在公元前 300 年至公元前 240 年之间的六十年时间里。

关于荀子一生的事迹，有文字可稽的记载也相当少。梁启超先生曾遍搜历代和荀子生平事迹有关的文字，也不到两千

① 胡适《中国哲学史大纲》卷上第 303～305 页。

② 游国恩《荀卿考》载《古史辨》第四册第 94～104 页。

③ 梁启超《荀卿及〈荀子〉》载《古史辨》第四册第 104～115 页。

④ 罗根泽《荀卿游历考》载《古史辨》第四册第 122～136 页。

⑤ 钱穆《荀卿考》载《古史辨》第四册第 115～123 页。以及《诸子生卒年世先后一览表》载《古史辨》第六册第 73 页。

⑥ 郭志坤《荀学论稿》第 3～4 页。

字。比较详细的只有《史记·孟子荀卿列传》，其中有关荀子生平事迹的记载如下：

荀卿，赵人，年五十始来游学于齐。邹衍之术迂大而闳辩；**爽**也文具难施；淳于髡久与处，时有得善言。故齐人颂曰：“谈天衍，雕龙**爽**，炙毂过髡。”田骈之属皆已死。齐襄王时而荀卿最为老师。齐尚**脩**列大夫之缺，而荀卿三为祭酒焉。齐人或谗荀卿，荀卿乃适楚，而春申君以为兰陵令。春申君死而荀卿废，因家兰陵。李斯尝为弟子，已而相秦。荀卿嫉浊世之政，亡国乱君相属，不遂大道而营于巫祝，信**机**祥，鄙儒小拘。如庄周等又滑稽乱俗，于是推儒、墨，道德之行事兴坏，序列著数万言而卒，因葬兰陵。

虽然对《史记》这段文字的真伪及句读等都还存有争议，如胡适就认为从“之术迂大而闳辩”至“谈天衍、雕龙**爽**、炙毂过髡”这一段乃是错简之文，且“齐襄王时”四字应接上连读^①。游国恩先生也支持这一说法^②。不过从这段文字中，我们还是可以对荀子的生平事迹有一个大致的了解。即：荀子曾在齐国稷下游学，后来他的学术地位还相当高，影响还比较大，曾三次出任齐国的祭酒官；荀子曾因某种原因而遭到齐国人的攻击和诽谤，于是荀子被迫离开齐国而到了楚国，被楚国的春申君任作兰陵令；春申君死后，荀子被罢官，但依旧住在兰陵，著书立说，直到老死葬在兰陵。

《荀子》一书据说最初有三百多篇，后经刘向的整理，编定为三十二篇，取名为《孙卿新书》。唐代的杨**倕**又将刘向的《孙卿新书》重新编排成二十卷三十二篇，取名为《荀子》，并为其作注。所谓今本《荀子》，指的就是杨**倕**所编定的《荀子》。

关于《荀子》三十二篇是否荀子所作也存有争议。刘向在

① 胡适《中国哲学史大纲》卷上第304页。

② 游国恩《荀卿考》见《古史辨》第四册第95页。

他的《孙卿新书·叙录》里断定三十二篇皆出于荀子手笔。今通读全书即知刘向所言并非事实。梁启超先生的考证大抵可信,在《荀卿及〈荀子〉》一文中,他说:“今案读全书,其中大部分固可推定为卿自著。然如《儒效》篇、《议兵》篇、《强国》篇皆称‘孙卿子’,似出门弟子记录,内中如《尧问》篇末一段,纯属批评荀子之语,其为他人所述尤为显然。又《大略》以下六篇,杨倞已指为荀卿弟子所记卿语及杂录传记,然则非全书悉出卿手盖甚明。”^①又说:“杨倞将《大略》、《宥坐》、《子道》、《法行》、《哀公》、《尧问》六篇降附于末,似有特识。《宥坐》以下五篇,文义肤浅,《大略》篇虽间有精语,然皆断片;故此六篇宜认为汉儒所杂录,非《荀子》之旧”^②

荀子的思想有人认为是儒家,有人则认为是法家,也有人认为荀子的思想自成一体。通读《荀子》全书,我们可以清楚地看出荀子的思想既不属于正统的孔孟之流的儒家,也不属于道地的法家,而是揉百家之说而融为自己独特之论。

整个春秋战国几百年时间,中国社会都处在激烈的动荡之中,诞生于这种背景之下的诸子学说,不论其主张相去多远,其目的是完全一致的,那就是建立起一个统一的、安定的国家。因此,先秦诸子的学说大都是一种政治学说,正如张舜徽先生所说的:“周秦人之所谓‘道’,无虑皆为君道而发,……亦无非古者君人南面之术耳”^③。”所不同的只是诸子各人都为

① 梁启超《荀卿及〈荀子〉》见《古史辨》第四册第110、115页。

② 梁启超《荀卿及〈荀子〉》见《古史辨》第四册第110、115页。

③ 张舜徽《周秦道论发微》第67页。

统治者提供了一套统一天下、治理国家的互不相同甚至互相敌对的方法。

荀子也不例外，整个一部《荀子》的中心即在于阐述怎样治理国家、怎样统一天下，在于阐述荀子的政治思想。其它诸如荀子的哲学思想、经济思想、法律思想、教育思想、伦理学思想、军事思想等等都是为他的政治思想服务的，即都是为了进一步论证或说明他的政治思想的。

荀子政治思想的理论依据是他的“性恶论”。荀子认为人的本性“生而有好利焉”、“生而有嫉恶焉”、“生而有耳目之欲、有好声色焉”。如果“从人之性，顺人之情”，任其发展，就“必出于争夺，合于犯分乱理而归于暴”，所以他认为“人之性恶明矣^①”。就是说荀子认为，天下之所以混乱不治，就是因为人的恶的本性得到发展而没有受到遏止，更没有被“化性起伪”。所以要想天下安定不乱、国家有条不紊，首先必须端正人性，即对人的恶的本性进行治理，进行“化性起伪”。

怎样端正人的本性呢？荀子认为要用“师法之化，礼义之道”去端正人的恶的本性。和孔孟一样，荀子也十分注重“修身”的重要性。所谓治理人性，端正人性的过程实质上也就是一个“修身养性”的过程。但是，荀子的修身之道和孔孟的修身之道却相去甚远。孔孟以人的“仁心”、“善性”为依据，主张修身之道应着重人的内在心性的修养，即通过扩展，充实，完善人的“不忍人之心”（即所谓的恻隐之心，羞恶之心、辞让之心、是非之心）来成就人的“内圣”。而荀子却以他的“性恶论”为依据，强调“礼”的规范或者说礼法制度对人的修身的绝对作用。

① 《荀子·性恶》

荀子认为“礼者，所以正身也”，“无礼，何以正身？”^①所以荀子的修身之道实际上是一条以学礼开始，以遵礼而行结束的道路。如果说孔孟是以人的“仁心”的发扬光大为修身的最高目标的话，那么荀子则是以人的一举一动都能按照礼的规定去做为修身的最高目标。如果说孔孟的修身是建立在一种自觉的基础之上的话，那么荀子的修身则带有强制性。

“礼”是荀子政治思想的核心概念。荀子认为：“人无礼则不生，事无礼则不成，国家无礼则不宁。”^②由此可见“礼”的重要。正因如此，《荀子》一书始终贯穿着“隆礼”的主张。

荀子认为人生来就有欲望，当欲望得不到满足就要设法去追求满足，追求满足欲望如果没有一定的准则就会发生争夺，争夺就会导致天下混乱，先王讨厌这种局面的出现，所以制定“礼”来满足人们的欲望和要求，使欲望和物质这两者都能在某种原则的控制之下互相制约，互相增长。也即是荀子所说的：“礼起于何也？曰：人生而有欲，欲而不得，则不能无求，求而无度量分界，则不能不争。争则乱，乱则穷。先王恶其乱也，故制礼义以分之，以养人之欲，给人之求。使欲必不穷于物，物必不屈于欲，两者相持而长，是礼之所起也。”^③

关于礼的内容，荀子认为包括“养”和“别”两个方面。所谓“养”就是“养人之欲，给人之求”，所谓“别”就是“贵贱有等，长幼有差，贫富轻重皆有称”。^④所谓“礼”，就是按照“贵贱有等、

① 《荀子·修身》

② 《荀子·修身》

③ 《荀子·礼论》

④ 《荀子·礼论》

长幼有差，贫富轻重皆有称”的规定去“养人之欲、给人之求”。如果加以抽象，所谓“礼”也就是“贵贱有等、长幼有差、贫富轻重皆有称”的制度规定。它是一种准则，一种社会秩序的法度。

这种“贵贱有等，长幼有差，贫富轻重皆有称”的礼制规范是荀子政治思想的基础。整个《荀子》一书始终都在强调的“隆礼”的实质就是要建立一个“贵贱有等、长幼有差，贫富轻重皆有称”的社会秩序，统治阶级据此进行统治，百姓人民据此而行动。不论是统治阶级还是被统治的百姓人民，上至天子，下至庶民，都必须时时刻刻都遵守“礼”的规定，要“法礼而行”，因为“礼”是“人道之极”，是治理国家的根本。“天下从之者治，不从者乱；从之者安，不从者危；从之者存，不众者亡。”①“隆礼贵义者，其国治，简礼贱义者，其国乱。”②

怎样才能使人们“从礼”、“法礼”、“隆礼”呢？荀子认为，首先人们必须锲而不舍地学“礼”。因为“礼”是“法之大分”、“类之纲纪”③，所以人们必须学习“礼”。学“礼”，人才能成其为人，不学“礼”，人就与禽兽无异。其次，人们对所学的礼还要进行思考，将所学的“礼”的各种原则、规定融会贯通于全身心，即“思索以通之”。最后就是人们必须对“礼”身体力行。荀子认为，对“礼”，“不闻不若闻之，闻之不若见之，见之不若知之，知之不若行之”④。”对礼的身体力行在荀子看来还应当因人而

① 《荀子·礼论》

② 《荀子·议兵》

③ 《荀子·劝学》

④ 《荀子·儒效》

异,就是说不同的人对“礼”的实践应当有所不同,不同的人“从礼”、“法礼”、“隆礼”有不同的表现。所以,在《荀子》一书中,有《君道》、《臣道》、《致士》、《君子》、《儒效》等篇,专门阐述君主、臣子、士人、君子、大儒应当怎样“从礼”、“法礼”、“隆礼”。在荀子看来,上自天子、下至众庶百姓,如果都能学“礼”、思“礼”,依“礼”而行,那么天下、国家就能够长治久安而不产生祸乱。

但是,荀子在强调“隆礼”的同时,还十分重视“重法”的作用。在荀子看来,虽然礼是治的根本,“礼义者,治之始也。”^①“礼者,政之辔也,为政不以礼,政不行矣。”^②但是仅仅有“礼”还是不够的,还必须实行严刑重罚,因为荀子认为人的本性是恶,只有礼法结合,才能使国家“合于文理,归于治。”^③因此荀子主张“治之经,礼与刑。”^④他说:“古者圣人以人之性恶,以为偏险不正,悖乱而不治,故为之立君上之势以临之,明礼义以化之,起法正以治之,重刑罚以禁之,使天下皆出于治,合于善也。”^⑤

荀子的“重法”包括赏和罚两方面,在荀子看来,对天下臣民既要重赏,也要重罚。只有这样,才能使“其赏行”,“其罚威”。^⑥才能达到“法令行,风俗美^⑦”的局面。

① 《荀子·王制》

② 《荀子·大略》

③ 《荀子·礼论》

④ 《荀子·成相》

⑤ 《荀子·性恶》

⑥ 《荀子·富国》

⑦ 《荀子·王霸》

另外,作为荀子的“隆礼”、“重法”的政治思想的补充,荀子还明确地提出了“制天命而用之”^①的光辉思想。在荀子看来,社会的安定与混乱、国家的命运前途完全取决于人为,即取决于是否“隆礼”、“重罚”,而和所谓的“天意”、“天命”无关。所谓的“天”有它自己的运行规律,虽然不以人的意志为转移,但是人却能够“知天”,并且能够利用、改造、控制“天”,即所谓“与物畜而制之”,“制天命而用之。”^②

为了能够实行“隆礼”、“重法”、“制天命而用之”,从而称王天下,在《荀子》一书里,荀子还提出了“节用裕民”、“强本抑末”,“开源节流”^③的经济观点;“化性起伪”的教育观点、“寓教于乐”的文艺观、“行”高于“知”的知行观等。

在我国两千多年的历史发展过程中,荀子的思想产生了极为深刻的影响,秦始皇利用荀子的思想而统一了天下^④,以后一直到汉唐,荀子始终都受到社会的推崇,甚至将荀子和孟子并称。而在宋明时代,理学家们却对荀子进行了空前的攻击和批判,认为荀子的思想“悖于圣”。进入清朝之后,随着理学时代的结束,荀子又受到推崇。同时,对《荀子》一书的校勘和思想的研究都日益深入。自近代以来特别是解放以后,《荀子》及其思想受到了学者的高度重视,人们已从政治、经济、法律、伦理、教育、心理、哲学、美学等不同的角度对《荀子》进行

① 《荀子·天论》

② 《荀子·天论》

③ 《荀子·富国》

④ 顾颉刚先生认为“秦始皇统一天下的理论多半来自荀子。”见郭志坤《荀学论稿·后记》

了广泛深入的研究和讨论。尤其是对荀子思想在中国文化史上的地位的重新认识,更加促进了对荀子思想的研究和认识。

在本书的注译过程中,李双同志提出了许多宝贵的建议,在此特表谢忱。本书译注所依据的主要有上海古籍出版社的《诸子百家丛书·荀子》、中华书局《新编诸子集成》第一辑《荀子集解》、中华书局《荀子简释》(梁启雄著)。由于译者水平有限,不当甚至错误之处在所难免,敬请读者批评指正。

王 森

1992年5月于成都漏斋

目 录

一	劝学	1
二	修身	10
三	不苟	18
四	荣辱	27
五	非相	39
六	非十二子	50
七	仲尼	58
八	儒效	64
九	王制	83
十	富国	102
十一	王霸	120
十二	君道	141
十三	臣道	158
十四	致士	166
十五	议兵	171
十六	强国	189
十七	天论	201
十八	正论	210
十九	礼论	229
二十	乐论	248
二十一	解蔽	256
二十二	正名	272
二十三	性恶	286
二十四	君子	299
二十五	成相	304

二十六	賦	314
二十七	大略	320
二十八	宥坐	344
二十九	子道	351
三十	法行	357
三十一	哀公	360
三十二	堯問	367